

## EL SÁBADO DE SAN LAZARO

### Partes variables

#### GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote está vestido con epitrajil y felonio

#### Los Stijos con las estrofas

del Triodio

Tono 8

**Stijo:** Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

Habiendo cumplido los cuarenta días espiritualmente provechosos, Te suplicamos, oh Amante de la humanidad: Concédenos también contemplar la Semana Santa de Tu Pasión, para que en ella podamos glorificar Tus poderosos actos y Tu inefable dispensación por nosotros, para que unánimes cantemos: "Oh Señor, gloria a Ti".

**Stijo:** Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Habiendo cumplido los cuarenta días espiritualmente provechosos, Te suplicamos, oh Amante de la humanidad: Concédenos también contemplar la Semana Santa de Tu Pasión, para que en ella podamos glorificar Tus poderosos actos y Tu inefable dispensación por nosotros, para que unánimes cantemos: "Oh Señor, gloria a Ti".

de los Mártires

Tono 8

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Oh mártires del Señor, rueguen por nosotros a Dios, suplíquenle que conceda abundante misericordia a nuestras almas y el perdón de nuestras muchas transgresiones.

A Lázaro

del Emperador León el Sabio

Tono 6

**Stijo:** Estén atentos tus orejas a la voz de mi súplica.

Oh Señor, deseando ver la tumba de Lázaro, Tú que quisiste ser colocado en una tumba, preguntaste: "¿Dónde lo has puesto?" Y, sabiendo lo que no te era desconocido, gritaste en voz alta a aquel a quien amabas: "¡Lázaro, ven fuera!". Y el que estaba sin aliento obedeció a Aquel que le dio aliento, incluso a Ti, el Salvador de nuestras almas

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Oh Señor, deseando ver la tumba de Lázaro, Tú que quisiste ser colocado en una tumba, preguntaste: "¿Dónde lo has puesto?" Y, sabiendo lo que no te era desconocido, gritaste en voz alta a aquel a quien amabas: "¡Lázaro, ven fuera!". Y el que estaba sin aliento obedeció a Aquel que le dio aliento, incluso a Ti, el Salvador de nuestras almas

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh Señor, después de cuatro días llegaste a la tumba de Lázaro, y derramando lágrimas sobre la tumba resucitaste al que tenía cuatro días muertos, oh Trigo de vida, por lo cual la muerte fue atada por Tu voz, y las mortajas fueron desatadas por Tus manos. Entonces la multitud de tus discípulos se llenó de alegría, y a una voz clamaron en voz alta: "Bendito eres, oh Salvador, ten piedad de nosotros".

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Oh Señor, después de cuatro días llegaste a la tumba de Lázaro, y derramando lágrimas sobre la tumba resucitaste al que tenía cuatro días muertos, oh Trigo de vida, por lo cual la muerte fue atada por Tu voz, y las mortajas fueron desatadas por Tus manos. Entonces la multitud de tus discípulos se llenó de alegría, y a una voz clamaron en voz alta: "Bendito eres, oh Salvador, ten piedad de nosotros".

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Oh Señor, tu voz ha destruido el dominio del Hades, y la palabra de tu poder ha levantado de la tumba, al que había estado muerto cuatro días; por el cual Lázaro se convirtió en primicia de la transformación salvífica del mundo. Todo es posible para Ti, oh Señor y Rey de todo. Otorga a Tus siervos perdón y gran misericordia.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones; alabadle, todos los pueblos.

Oh Señor, queriendo dar a tus discípulos la seguridad de tu resurrección de entre los muertos, viniste a la tumba de Lázaro y habiéndolo llamado por su nombre, el Hades fue despojado, y soltó al que había estado muerto cuatro días. , mientras te clamaba: "Oh bendito Señor, gloria a Ti".

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Oh Señor, tomando a tus discípulos, viniste a Betania para despertar a Lázaro: y lloraste por él de acuerdo con la ley de la naturaleza humana, pero como Dios levantaste el cadáver de cuatro días, y él clamaba a Ti, oh Salvador: "Oh bendito Señor, gloria a Ti".

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**del Triodio**

**Tono 8**

De pie ante la tumba de Lázaro, oh Salvador nuestro, y habiendo llamado al muerto, lo resucitaste como de un sueño. Se sacudió la corrupción por el Espíritu de incorrupción,

ya tu palabra salió atado con vendas. Todas las cosas son posibles para Ti, todas las cosas obran para Ti, oh Amante de la humanidad, todas las cosas se someten a Ti: Oh Salvador Nuestro, gloria sea para Ti.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Andrés el Ciego

Tono 8

Cumplidos los cuarenta días espiritualmente provechosos, clamemos: Alégrate, ciudad de Betania, patria de Lázaro. Alégrate, Marta y María, sus hermanas. Mañana vendrá Cristo, para resucitar a tu hermano muerto por su palabra. Al oír su voz, el amargo e insaciable Hades temblará de miedo y gemirá en voz alta, y soltará a Lázaro, atado en sus vendas. Asombrados por este milagro, una multitud de judíos vendrán a su encuentro con palmas y ramas; aunque sus padres lo mirarán con desprecio, los hijos le cantarán alabanzas: “Bendito el que viene en el Nombre del Señor, Rey de Israel”.

**Entrada con el Libro del Evangelio**

**El Proquimeno**

Tono 6

Nuestra ayuda está en el Nombre del Señor, que hizo los cielos y la tierra. (dos veces)

**Stijo:** Si el Señor no hubiera estado con nosotros, que lo diga ahora Israel.

Nuestra ayuda está en el Nombre del Señor, que hizo los cielos y la tierra.

**Lecturas**

**Lectura del Libro de Génesis (49:33-50:26)**

33 Y en habiendo acabado Jacob de hacer encargos a sus hijos, recogió sus piernas en el lecho, expiró y se reunió con los suyos.

1 José calló sobre el rostro de su padre, lloró sobre él y lo besó.

2 Luego encargó José a sus servidores médicos que embalsamasen a su padre: y los médicos embalsamaron a Israel.

3 Emplearon en ello cuarenta días, porque este es el tiempo que se emplea con los embalsamados. Y los egipcios le lloraron durante setenta días.

4 Transcurridos los días de luto por él, habló José a la casa de Faraón en estos términos: “Si he hallado ahora gracia en vuestros ojos, por favor, haced llegar a oídos de Faraón esta palabra:

5 Mi padre me tomó juramento diciendo: ‘Yo me muero. Yo me muero; En el sepulcro que yo me labré en el país de Canaán, allí me has de sepultar.’ Ahora, pues, permíteme que suba a sepultar a mi padre, y luego volveré.”

6 Dijo Faraón: “Sube y sepulta a tu padre, como él te hizo jurar.”

7 Subió José a enterrar a su padre; y con él subieron todos los servidores de Faraón, los más viejos de palacio y todos los ancianos de Egipto.

8 Así como toda la familia de José, sus hermanos y la familia de su padre. Tan sólo a sus pequeñuelos, sus rebaños y vacadas, dejaron en el país de Gosén.

9 Subieron con él además carros y aurigas; Un cortejo muy considerable.

10 Llegaron a Goren Haatad, que está allende el Jordán, hicieron allí un duelo muy y solemne, y José lloró a su padre durante siete días.

11 Los cananeos, habitantes del país, vieron el duelo de Goren Haatad y dijeron: “Duelo de importancia es ése de los egipcios.” Por eso se llamó el lugar Abel-Misráyim, que está allende el Jordán.

12 Sus hijos, pues, hicieron por él, como él se lo había mandado;

13 Le llevaron sus hijos al país de Canaán, y le sepultaron en la cueva del campo de la Makpelá, el campo que había comprado Abrahán en propiedad sepulcral a Efrón el hitita, enfrente de Mambré.

14 Regresó José a Egipto, con sus hermanos, y todos cuantos habían subido con él a sepultar a su padre.

15 Vieron los hermanos de José que había muerto su padre y dijeron: “A ver si José nos guarda rencor y nos devuelve todo el daño que le hicimos.”

16 Por eso mandaron a José este recado: “Tu padre encargó antes de su muerte:

17 ‘Así diréis a José; Por favor perdona el crimen de tus hermanos y su pecado.’ ‘Cierto que te hicieron daño; Pero ahora tú perdona el crimen de los siervos del Dios de tu padre.’ Y José lloró mientras le hablaban.

18 Fueron entonces sus hermanos personalmente y cayendo delante de él dijeron: “Henos aquí esclavos tuyos somos.”

19 Replicóles José: “No temáis, ¿estoy yo acaso en vez de Dios?

20 Aunque vosotros pensasteis hacerme daño, Dios lo pensó para bien, para hacer sobrevivir, como hoy ocurre, en un pueblo numeroso.

21 Así que no temáis; Yo os mantendré a vosotros y a vuestros pequeñuelos.” Y los consoló y les habló con afecto.

22 José permaneció en Egipto junto con la familia de su padre, y alcanzó José la edad de ciento diez años.

23 José vio a los biznietos de Efraim, asimismo los hijos de Makir, hijo de Manasés, nacieron sobre las rodillas de José.

24 Por último, José dijo a sus hermanos: “Yo muero, pero Dios se ocupará sin falta de vosotros y os hará subir de este país al país que juró a Abrahán, a Isaac y a Jacob.”

25 José hizo jurar a los hijos de Israel, diciendo: "Dios os visitará sin falta, y entonces os llevaréis mis huesos de aquí."

26 Y José murió a la edad de ciento diez años; Le embalsamaron, y se le en una caja en Egipto.

## Proquimeno

### Tono 4

Los que confían en el Señor serán como el monte de Sion, nunca más serán sacudidos.  
(dos veces)

**Stijo:** Porque el Señor no permitirá que la vara de los pecadores esté sobre la suerte de los justos.

Los que confían en el Señor serán como el monte de Sion, nunca más serán sacudidos.

## Lectura del Libro de Proverbios (31:8-32)

8 Abre tu boca en favor del mudo, por la causa de todos los abandonados.

9 Abre tu boca, juzga con justicia, y defiende la causa del mísero y del pobre.

10 Una mujer completa ¿Quién la hallará? Porque es mucho más valiosa que las perlas.

11 En ella confía el corazón de su marido, y no será sin provecho.

12 Le produce el bien, no el mal, Todos los días de su vida.

13 Se busca lana y lino, y lo trabaja con manos diligentes.

14 Es como nave de mercader que de lejos trae su provisión.

15 Se levanta cuando aún es de noche da de comer a sus domésticos y órdenes a sus servidumbre.

16 Hace cálculos sobre un campo y lo compra; Con el fruto de sus manos planta una viña.

17 Se ciñe con fuerza sus lomos y vigoriza sus brazos.

18 Siente que va bien su trabajo, no se apaga por la noche su lámpara.

19 Echa mano a la rueca, sus palmas toman el hueso.

20 Alarga su palma al desvalido, y tiende sus manos al pobre.

21 No teme por su casa a la nieve, pues todos los suyos tienen vestido doble.

22 Para sí se hace mantos; Y su vestido es de lino y púrpura.

23 Su marido es considerado en las puertas, cuando se sienta con los ancianos del país.

24 Hace túnicas de lino y las vende; Entrega al comerciante ceñidores.

25 Se viste de fuerza y dignidad; Y se ríe del día de mañana.

- 26 Abre su boca con sabiduría, lección de amor hay en su lengua.
- 27 Está atenta a la marcha de su casa, y no come el pan de ociosidad.
- 28 Se levantan sus hijos, y la llaman dichosa; Su marido, y hace su elogio.
- 29 Muchas mujeres hicieron proezas; pero tú las superas a todas.
- 30 Engañosa es la gracia, vana la hermosura, la mujer que teme al Señor, ésa será alabada.
- 31 Dadle el fruto de sus manos, y que en las puertas la alaben sus obras.

## La Liturgia de los Dones Presanctificados

### GRAN COMPLETA

Después de la Pequeña Doxología, el canon de San Andrés de Creta.

#### ODA 1

Cantemos todos un cántico triunfal a Dios que ha hecho maravillas con su brazo altivo, y ha salvado a Israel: porque ÉL es glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh mi Salvador, Tú resucitaste a Lázaro que tenía cuatro días de muerto, librándolo de la corrupción con Tu brazo altivo, y revelando la fuerza de Tu poder.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Llamando a Lázaro del sepulcro, lo resucitaste inmediatamente; pero el Hades abajo se lamentó amargamente, y gimiendo tembló ante Tu poder, oh Salvador.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Lloraste a Lázaro, oh Señor, mostrando que te has hecho carne, y que siendo Dios por naturaleza te has hecho por naturaleza hombre como nosotros.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú calmaste las lágrimas de Marta y María, oh Señor, al resucitar a Lázaro de entre los muertos, oh Salvador; y al dotar a un cadáver con el aliento de vida, Tú has revelado Tu poder.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

De acuerdo con las leyes de la naturaleza humana, preguntaste, oh Maestro, dónde fue puesto Lázaro, mostrando a todos, oh Salvador, que en verdad viniste a nosotros como un hombre.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú rompiste los cerrojos del Hades, cuando llamaste a Lázaro por su nombre, sacudiendo el dominio del enemigo; y sometiéndolo ante tu cruz, lo hiciste temblar ante ti, oh único Salvador.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Lázaro, estaba cautivo en el Hades, oh Maestro, pero Tú viniste a él como Dios y lo liberaste de sus cadenas. Porque todas las cosas se someten a Tu mandato, oh Todopoderoso.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Glorifiquemos al Padre, al Hijo y al Espíritu, la Trinidad indivisa, una Unidad de la Naturaleza, y con los ángeles, lo glorifiquemos lo como un solo Dios increado.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Permaneciendo virgen, diste a luz al Creador de la naturaleza humana, oh Virgen Madre, del Espíritu Santo, según el beneplácito del Padre; sólo que sin alteración ni mezcla, Él se convirtió en lo que somos.

## **ODA 2**

Atiende, oh cielo, y hablaré y cantaré en alabanza de Cristo, el único Amante de la humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Gloria a Ti, que solo has llamado a un cadáver de cuatro días de la tumba, resucitando a Tu amigo Lázaro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Al oír Tu voz, el cadáver sin vida se levantó de inmediato de entre los muertos, lleno del aliento de vida y glorificando a Ti, oh Señor.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Al recibir el mandato de Tu voz dadora de vida, Lázaro, que apestaba como un muerto, oh mi Salvador, se levantó de la tumba.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú derramaste lágrimas por tu amigo Lázaro, oh mi Salvador, probándonos que Tú asumiste nuestra naturaleza y la resucitaste.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Hades tembló cuando vio que él, que estaba envuelto en vendas, por Tu voz, se apresuraba a volver a la vida en este mundo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Los judíos se llenaron de asombro cuando llamaste, oh Salvador, y resucitaste con tu palabra al que apestaba como a un muerto, Lázaro.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los palacios del Hades fueron sacudidos, cuando en sus profundidades Lázaro comenzó a respirar una vez más, inmediatamente devuelto a la vida por Tu voz.

### ODA 3

La piedra que desecharon los edificadores, ésta se ha convertido en piedra angular: esta es la roca sobre la cual Cristo ha establecido la Iglesia, que ha redimido de entre las naciones.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

¡Oh maravilla extraña y maravillosa! Porque el Creador de todo, sabiendo, pero como si no supiera, preguntó: “¿Dónde está aquel de quien os lamentáis? ¿Dónde está enterrado Lázaro, a quien en breve resucitaré de entre los muertos por vosotros?”

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Jesús mandó quitar la piedra que habían hecho rodar sobre ti cuando te enterraron; e inmediatamente te resucitó, llamándote: “Lázaro, levántate y ven a mí, para que el Hades tiemble a tu voz”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Marta y María, oh Señor, clamaron en lamentación: “He aquí, el que amaste, está muerto desde hace cuatro días y apesta. Si hubieras estado aquí, Lázaro no habría muerto”. Pero como Tú estás presente en todas partes, lo llamaste inmediatamente y lo resucitaste.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Al derramar lágrimas por tu amigo, oh Salvador, Tú mostraste que la carne que tomaste de nosotros estaba unida a Ti en esencia, no sólo en la forma. Y como eres el Amante de la humanidad, lo llamaste inmediatamente y lo resucitaste.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“¡Ay de mí! Ahora estoy totalmente destruido”, gritó Hades, y hablando así a la muerte, dijo: “¡Mira! el Nazareno ha sacudido el mundo inferior, y abriendo mi vientre, ha llamado un cadáver sin vida y lo levantó.”

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.



¿Dónde está la locura de los judíos? ¿Dónde está la incredulidad? ¿Hasta cuándo seréis engañados? ¿Veis que el hombre muerto ha salido cuando Cristo lo llamó, y sin embargo todavía no creéis en Cristo? Verdaderamente todos sois hijos de las tinieblas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Te reconozco como uno de la Trinidad, aunque estés encarnado, y te adoro como a un solo Hijo, que sin simiente ha asumido la carne de la Madre de Dios, pero eres glorificado con el Padre y el Espíritu.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh extraño y temible es el espectáculo que los profetas previeron de la Virgen Teotocos: quien concibió sin descendencia y dio a luz a Dios sin corrupción, permaneciendo virgen incluso después del parto.

#### **ODA 4**

La luz del sol se extinguió y la luna se paró en su lugar; cuando Tú, oh Señor paciente, fuiste levantado sobre la Cruz, y sobre ella edificaste Tu Iglesia.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh Señor, derramaste lágrimas por Lázaro, mostrando que eres un hombre; y Tú lo resucitaste de entre los muertos, oh Maestro, mostrando a los pueblos que Tú eres el Hijo de Dios.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Sin vida, escuchó tu mandato, oh amado Salvador, “Lázaro, ven fuera”, y se apresuró a levantarse atado con vendas, dando testimonio de tu poder.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Las lágrimas de Marta y de María las aplacaste, oh Cristo Dios, llamando a Lázaro, y por tu propia autoridad, elevándolo con tu voz, por lo que te adoró

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Como hombre, lloraste por Lázaro; pero como Dios, lo resucitaste. preguntando: “¿Dónde está el que fue sepultado hace cuatro días?”, confirmando así nuestra fe en Tu Encarnación.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Queriendo revelar con gracia los signos de tu Pasión y de tu Cruz, reventaste el vientre del insaciable Hades y, como Dios, resucitaste a un hombre muerto de cuatro días.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

¿Quién ha visto u oído que un hombre resucite de entre los muertos, apestando a muerte? Elías y Elíseo resucitaron a los muertos, pero no de la tumba, ni cuatro días después de la muerte.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Cantamos las alabanzas de Tu poder, oh Señor, y cantamos las alabanzas de Tu Pasión, oh Cristo. Porque a través del uno, en cuanto eres bueno y compasivo, has obrado un milagro; y al otro lo aceptaste voluntariamente como hombre.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú eres tanto Dios como hombre, probando la verdad de ambos con Tus acciones. En la carne viniste al sepulcro, oh Verbo, y como Dios resucitaste al hombre muerto de cuatro días.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Los judíos se llenaron de asombro, oh Maestro, cuando vieron a Lázaro muerto levantarse de la tumba por orden tuya; sin embargo, permaneció en la incredulidad de Tus milagros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Sin principio has resplandecido desde tu Padre como uno de la Trinidad, oh Salvador; y dentro de un tiempo Tú has salido del Espíritu, tomando carne en el vientre Virginal, oh Dios trascendente.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La concepción sin semilla de la Teotocos, y un nacimiento sin corrupción. Pues, realizando maravillosamente ambas cosas, Dios se despojó a sí mismo para unirse a nosotros.

## **ODA 5**

Concédenos Tu paz, oh Hijo de Dios, porque no conocemos otro Dios que Tú, e invocamos Tu Nombre, porque Tú eres el Dios de los vivos y los muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Como eres Vida y Luz verdadera, oh Señor, llamaste a Lázaro y lo resucitaste, porque a todos revelaste tu poder, como Dios de vivos y muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tu mandato fue insoportable, oh Jesús; Hades que había recibido a tantos, tuvo miedo y no pudo resistir; porque a tu voz tembló, entregando vivo a Lázaro, que llevaba cuatro días muerto, y no entregado a la muerte.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Uniendo el polvo al espíritu, oh Verbo, en el pasado con tu palabra diste vida al barro, y ahora con tu palabra has levantado a tu amigo de la corrupción y de las profundidades de la tierra.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Nadie puede resistir tu llamada, oh Señor, porque cuando llamaste a Lázaro muerto, aunque sin vida, se levantó de inmediato, y aunque tenía los pies atados, caminó.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

¡Oh locura de los judíos, oh ceguera de los enemigos! ¿Quién ha visto jamás un cadáver levantado de una tumba? En la antigüedad, Elías resucitó a los muertos, pero no de la tumba, o cuatro días después de la muerte.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh Invencible y Sufrido, como Dios, Tú has hecho todas las cosas por nosotros, y sin embargo, Sufriste como un hombre. Haznos a todos partícipes de tu Reino, por las oraciones de Lázaro.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, oh Trinidad sin principio, co-eterna e igual en honor; el Padre Todopoderoso, Hijo y Espíritu Santo, una Santa Unidad en tres Hipóstases: sálvanos, los hijos de Adán que fielmente cantamos Tus alabanzas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tu purísimo vientre fue santificado, oh pura, por el Santísimo que tomó carne de él: Él es adorado como uno de la Trinidad, la Palabra del Padre, y con el Espíritu - Dios.

## **ODA 6**

Tú me has arrojado, oh Salvador, a las profundidades del mar; Sin embargo, me has salvado de la servidumbre de la muerte, y has desatado las ligaduras de mis transgresiones.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú preguntaste "¿Dónde está él?", Sin embargo, Tú sabes todas las cosas, oh Salvador; y como hombre por naturaleza, lloraste, y me resucitaste cuando estaba muerto, por tu mandato.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

"Tú me llamaste desde las profundidades más profundas del Hades, oh Salvador," Te clamó Lázaro cuando fue liberado del Hades; "y Tú me resucitaste a mí que estaba muerto por Tu mandato".

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Me vestiste con un cuerpo de barro, oh Salvador, y me infundiste vida, y vi Tu luz; y por tu mandato me has resucitado que estaba una vez muerto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú infundiste vida en mi carne, oh Salvador; Lo ataste fuertemente con huesos y tendones, y por tu mandato me resucitaste a mí que estaba muerto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú abriste el vientre del Hades que todo lo devora y me arrebataste, oh Salvador, y por tu poder y mandato, resucita a mí que estaba muerto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Te vestiste en la plenitud de mi naturaleza humana, oh Salvador, y conservaste puro en el parto el vientre purísimo de donde saliste encarnado, siendo uno de la Trinidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Santísima Trinidad, glorifico Tu compasión, y con los ángeles canto el himno tres veces santo: ten piedad de las almas de nosotros que Te alabamos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La Palabra entró en tu purísimo vientre, oh Donador de Dios, conservándolo puro después del parto, en verdad, ¡maravilloso prodigio!

## **ODA 7**

Tus hijos que estaban en el horno, oh Salvador, no fueron tocados ni perturbados por el fuego. Entonces los tres cantaron, como con una sola boca Tus alabanzas y Te bendijeron, diciendo: "Oh Dios de nuestros padres, Bendito seas".

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú lloraste por el muerto, oh Salvador y Amante de la humanidad: mostrando a todos los hombres que, siendo Dios, te has hecho hombre por nosotros; y al llorar de buena gana, nos diste un ejemplo de tu amor sincero.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Cuando Lázaro, que tenía cuatro días de muerto, escuchó tu voz abajo, oh Salvador, se levantó y cantó tus alabanzas, clamando con alegría: "Tú eres mi Dios y Hacedor; Te adoro a Ti, Quien me ha resucitado."

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

"Aunque esté preso, oh Salvador", exclamó desde abajo Lázaro a su Redentor, "pero no

permaneceré para siempre en las profundidades del Hades, si tan sólo me llamaras: “Lázaro, ven fuera”; porque Tú eres mi Luz y Vida.”

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“Te suplico, Lázaro”, dijo Hades, “levántate, aléjate pronto de mis ataduras y vete. Porque mejor me es lamentarme amargamente por la pérdida de uno, que por todos los que he devorado en mi hambre.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“¿Por qué te demoras, Lázaro?” gritó Hades. “Tu amigo está de pie sin llamarte: sal”. Vete, entonces, para que yo también pueda sentir alivio. Porque desde que te tragué, todos los demás alimentos se me han vuelto repugnantes”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“Oh Lázaro, ¿por qué no te levantas pronto?” Gritó Hades abajo lamentándose. “¿Por qué no te escabulles inmediatamente de este lugar? no sea que Cristo tome presos a los demás, después de haberte resucitado”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Estamos asombrados, oh Cristo Maestro, por los muchos milagros que has realizado. dando luz a los ciegos y abriendo los oídos de los sordos con una palabra; y llamando a tu amigo Lázaro, y como Dios resucitándolo de entre los muertos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cantemos a la Trinidad, glorificando al Padre eterno, al Hijo y al Espíritu de justicia, una sola Esencia que magnificamos de manera triple cantando : Santo, Santo, Santo eres Tú, oh Trinidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como uno de la Trinidad te glorificamos, oh Cristo. Porque sin cambio tomaste carne de la Virgen, y todo lo soportaste como un hombre, oh Jesús; No fuiste separado de la esencia del Padre, aunque unido a nuestra naturaleza.

## **ODA 8**

Oh cielo de los cielos y las aguas que están sobre los cielos, bendecid al Señor, y exaltadlo supremamente a lo largo de los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El Hacedor y sustentador de todo lo que existe, en Su compasión vino a Betania para resucitar a Lázaro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El que estuvo muerto cuatro días, y apestando a muerte, envuelto en vendas, a tu llamado, oh Señor, cambió de un ser sin aliento a uno con aliento.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El pueblo judío, al ver resucitar al muerto por tu mandato, oh Cristo, crujió los dientes.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh judíos, de mente oscura ante la luz, ¿por qué dudáis de la resurrección de Lázaro? Es obra de Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Alégrese Sión y cante alabanzas al Dador de la vida, que por su palabra levantó a Lázaro del sepulcro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Las huestes celestiales y la raza de la humanidad cantan Tus alabanzas, oh mi Salvador, porque Tú resucitaste a Lázaro.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, Con el Padre y el Hijo,

Glorifico al Espíritu, y con voz nunca muda clamo: "Oh Tres veces Santo, gloria a Ti".

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te bendigo y te adoro, nacido de la Virgen pero nunca separado del trono de Tu santa gloria.

## **ODA 9**

Ha mostrado fuerza con Su brazo; Ha derribado de sus tronos a los poderosos y exaltado a los humildes, porque El es el Dios de Israel. La aurora de lo alto Quien nos visitó y nos guió por el camino de la paz.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Que Betania cante con nosotros en alabanza del milagro, porque allí el Creador lloró por Lázaro según la ley de la carne. Entonces, mitigando las lágrimas de Marta y cambiando el dolor de María en alegría, resucitaste al que estaba muerto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Para confirmar la fe de los hombres en tu Resurrección, oh Verbo, llamaste a Lázaro del sepulcro y como Dios lo resucitaste, para revelar al pueblo que en verdad eres Dios y hombre, que levantaste el templo de tu cuerpo

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Sacudiendo las puertas y los barrotes de hierro, hiciste temblar al Hades al sonido de tu voz. Tuvieron miedo, oh Salvador, al ver a Lázaro, su prisionero, resucitado por tu palabra y resucitar de la tumba.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Todos estaban angustiados al verte, oh Salvador, llorando por el muerto Lázaro, y hablaban diciendo: "Mira cómo lo amaba". Entonces Tú lo llamaste inmediatamente, y el que estaba sin aliento se levantó, librado de la corrupción por Tu mandato.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Las puertas se sacudieron y los barrotes se rompieron, y las ataduras que sujetaban al hombre muerto se soltaron, por el poder de la voz de Cristo, Hades gimió amargamente y gritó en voz alta: "¡Ay de mí! ¿De dónde y qué es esta voz? que hace volver a los muertos a la vida?"

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Levántate, sé obediente a la voz, tu amigo de afuera te llama; éste es el que resucitó a los muertos en el tiempo antiguo: porque cuando Elías y Eliseo resucitaron a los muertos, él habló y actuó por medio de ellos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti. Oh Verbo, cantamos tu poder insuperable, porque, como Tú eres el creador de todo, el que estaba muerto, con sus huesos y tendones ha sido resucitado de las profundidades por Ti, como también levantaste del féretro al hijo de la viuda.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Santísima Trinidad, Dios Padre sin principio, Hijo y Verbo de Dios co-principio, Consolador bueno, Espíritu Santo de Dios; una Luz del Sol Trino, Esencia consustancial, un Dios y Señor, ten compasión del mundo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Jesús, que con sabiduría ha hecho todas las cosas, que se ha revestido de toda mi naturaleza, tomada de la Virgen, pero permanece para siempre íntegramente en el seno del Padre; como Dios, ha hecho descender el Espíritu Santo sobre su rebaño: protégenos bajo tu protección.

**En vez de «Verdaderamente es digno bendecirte...»**

Ha mostrado fuerza con Su brazo; Ha derribado de sus tronos a los poderosos y exaltado a los humildes, porque Él es el Dios de Israel. La aurora de lo alto Quien nos visitó y nos guió por el camino de la paz.

**A MEDIANOCHE**

## Después del Credo y el Trisagio

### Tropario del día

#### Tono 1

Al confirmar la Resurrección común, oh Cristo Dios, Tú resucitaste a Lázaro de entre los muertos antes de Tu pasión. Por eso, también nosotros, como los niños que llevan los símbolos de la victoria, clamamos a Ti, Vencedor de la muerte: Hosanna en las alturas; bendito el que viene en el nombre del Señor.

## Después de los Salmos 120 (121) y 133 (134), y el Trisagio

### Kontaquio del día

#### Tono 2

Cristo, el gozo de todos, la verdad, la luz, la vida, la resurrección del mundo, en Su bondadosa bondad se ha manifestado a los que están en la tierra; y se convirtió en el prototipo de nuestra resurrección, a todos concediendo el perdón divino.

Señor, ten piedad (doce veces)

### Despido

## MAITINES

### Tropario del día

#### Tono 1

Al confirmar la Resurrección común, oh Cristo Dios, Tú resucitaste a Lázaro de entre los muertos antes de Tu pasión. Por eso, también nosotros, como los niños que llevan los símbolos de la victoria, clamamos a Ti, Vencedor de la muerte: Hosanna en las alturas; bendito el que viene en el nombre del Señor. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al confirmar la Resurrección común, oh Cristo Dios, Tú resucitaste a Lázaro de entre los muertos antes de Tu pasión. Por eso, también nosotros, como los niños que llevan los símbolos de la victoria, clamamos a Ti, Vencedor de la muerte: Hosanna en las alturas; bendito el que viene en el nombre del Señor.

## Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma



## Tono 1

Habiéndote compadecido de Marta y María, por causa de sus lágrimas, oh Cristo Dios, mandaste que se removiera la piedra del sepulcro; y llamando al muerto, lo resucitaste, oh Dador de vida, dando al mundo, por medio de él, la seguridad de la resurrección. Gloria a Tu poder, oh Salvador; Gloria a Tu poder; Gloria a Ti que has establecido todas las cosas con Tu palabra.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Habiéndote compadecido de Marta y María, por causa de sus lágrimas, oh Cristo Dios, mandaste que se removiera la piedra del sepulcro; y llamando al muerto, lo resucitaste, oh Dador de vida, dando al mundo, por medio de él, la seguridad de la resurrección. Gloria a Tu poder, oh Salvador; Gloria a Tu poder; Gloria a Ti que has establecido todas las cosas con Tu palabra.

## Después de la Segunda Katisma

### La Eulogiteria de la Resurrección

## Tono 1

**Stijo:** Bendito eres, Señor, enséñame tus estatutos.

La asamblea de los ángeles quedó atónita, viéndote contado entre los muertos; Sin embargo, oh Salvador, destruyendo la fortaleza de la muerte, y levantando Tú mismo a Adán, Tú has librado a todos del Hades.

**Stijo:** Bendito eres, Señor, enséñame tus estatutos.

¿Por qué mezcláis mirra con lágrimas de piedad, oh discípulas? Así dijo el ángel radiante dentro de la tumba dirigiéndose a las mujeres portadoras de mirra; Mirad el sepulcro y entended, porque el Salvador se ha levantado del sepulcro.

**Stijo:** Bendito eres, Señor, enséñame tus estatutos.

Muy temprano las mirróforas se apresuraron a tu tumba, lamentándose, pero el ángel se paró frente a ellas y dijo: el tiempo de las lamentaciones ha pasado, no lloréis, sino informad a los apóstoles de la Resurrección.

**Stijo:** Bendito eres, Señor, enséñame tus estatutos.

Las mujeres mirróforas, con mirra vinieron a tu sepulcro, oh Salvador, llorando, pero el ángel se dirigió a ellas, diciendo: ¿Por qué contáis entre los muertos a los vivos? , porque como Dios ha resucitado del sepulcro.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

Adoremos al Padre, ya su Hijo, y al Espíritu Santo, a la Santísima Trinidad, uno en esencia, clamando con los Serafines: Santo, Santo, Santo eres Tú, oh Señor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos, Amén.

Al dar a luz al Dador de la vida, liberaste a Adán del pecado, oh Virgen, y diste alegría a Eva en lugar de tristeza; y los caídos de la vida han sido restaurados, por Aquel que de ti se encarnó, Dios y hombre.

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces).

## Los Himnos de la sesión

### Tono 5

Oh Tú, Fuente de sabiduría y discernimiento, Viniste a Betania y preguntaste a los compañeros de Marta diciendo: “¿Dónde habéis puesto a mi amigo Lázaro?” y derramando lágrimas de compasión por él, resucitaste al que yacía muerto cuatro días, por mandato de tu voz; Oh compasivo Amante de la humanidad, ya que Tú eres el Señor y el Dador de la Vida.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Tú, Fuente de sabiduría y discernimiento, Viniste a Betania y preguntaste a los compañeros de Marta diciendo: “¿Dónde habéis puesto a mi amigo Lázaro?” y derramando lágrimas de compasión por él, resucitaste al que yacía muerto cuatro días, por mandato de tu voz; Oh compasivo Amante de la humanidad, ya que Tú eres el Señor y el Dador de la Vida.

### Tono 6

Habiendo visto la Resurrección de Cristo, adoremos al santo Señor Jesús, el único sin pecado. Veneramos Tu Cruz, oh Cristo, y Tu santa Resurrección cantamos y glorificamos. Porque Tú eres nuestro Dios, y no conocemos a otro fuera de Ti; invocamos tu nombre. Venid todos los fieles, adoremos la santa Resurrección de Cristo, porque, he aquí, por la Cruz ha venido la alegría a todo el mundo. Siempre bendiciendo al Señor, cantamos Su Resurrección; porque habiendo soportado la crucifixión, destruyó la muerte con la muerte.

## Salmo 50 (51)

## CANON

### ODA 1

Primer canon

de Teófano

Tono 8

Cantemos al Señor, que condujo a Su pueblo a través del Mar Rojo: porque solo Él ha sido gloriosamente glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú resucitaste al muerto Lázaro por Tu divino mandato; porque Tú eres el Creador y Guardián de la Vida, oh Amante de la humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Por tu palabra resucitaste a Lázaro, que tenía cuatro días de muerto, oh inmortal Señor, y por tu poder destruiste el oscuro reino del Hades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

A todos les has dado prueba de Tu trascendente Divinidad, oh Maestro, al resucitar a Lázaro que tenía cuatro días de muerto.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Hoy Betania proclama de antemano la Resurrección de Cristo, Dador de la Vida, y se regocija por la resurrección de Lázaro.

**Segundo canon**

**de Cosme el Monje**

**Tono 8**

Habiendo atravesado el agua como sobre tierra seca, y Habiendo escapado de la malicia de los egipcios, los israelitas gritaron en voz alta: Cantemos a nuestro Dios y Redentor.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Al principio sacaste de la nada toda la creación, y como Maestro conocedor de los secretos del corazón, predijiste a tus discípulos el adormecimiento de Lázaro.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Cristo, has asumido la naturaleza de hombre, de la Virgen, y como hombre preguntaste dónde estaba enterrado Lázaro, aunque como Dios no lo ignorabas en modo alguno.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Dándonos seguridad de tu propia Resurrección, levantaste a tu amigo como del sueño, oh Verbo, aunque estuvo cuatro días en la tumba y ya apesta.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Las huestes de ángeles y la humanidad te cantan incesantemente, oh Madre Soltera, porque has llevado a su Creador como un bebé en tus brazos.

## Katabasia

Habiendo atravesado el agua como sobre tierra seca, y Habiendo escapado de la malicia de los egipcios, los israelitas gritaron en voz alta: Cantemos a nuestro Dios y Redentor.

### ODA 3

#### Primer canon

#### Tono 8

Oh Señor, tú eres la confirmación de aquellos que huyen a Ti, Tú eres la Luz de aquellos en la oscuridad, y mi espíritu te canta.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Desplegando Tus dos energías, oh Salvador, Tú manifestaste Tus dos naturalezas: porque Tú eres tanto Dios como hombre.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Aunque eres un Abismo de conocimiento, preguntaste dónde había sido puesto el cuerpo de Lázaro. Porque fue tu voluntad, oh Dador de la vida, resucitar al que yacía allí.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Pasando de un lugar a otro, como un hombre, Tú apareciste, circunscrito; pero, como Dios que llena todas las cosas, eres incircunscrito.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Lázaro resucitó, por tu divina palabra, oh Cristo, te ruego que me resucites también a mí, que estoy muerto por mis muchos pecados.

#### Segundo canon

#### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Señor, Creador de la bóveda del Cielo y Constructor de la Iglesia, fortaléceme en tu amor, Oh Cumbre del deseo, Oh Apoyo de los fieles, Oh único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, Oh Dios, Gloria a Ti.

De pie en Betania junto a la tumba de Lázaro, oh Señor obrador de maravillas, derramaste lágrimas por él de acuerdo con la ley de la naturaleza, confirmando que ciertamente te has hecho carne, oh Jesús, mi Dios.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Enseguida, oh Salvador, en tu soberana autoridad, calmaste el dolor de María y Marta, porque Tú eres la Resurrección y la vida, como dijiste, porque en verdad Tú eres el Señor de todos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Señor, de las filas de los muertos y de las tinieblas del Hades has arrebatado a tu amigo Lázaro; por Tu palabra todopoderosa que rompe las puertas cerradas del reino de la muerte.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al establecer tu morada en la Virgen, oh Señor, te apareciste a la humanidad en la carne, para que te vieran con los ojos a ti, que la has revelado como en verdad la Teotocos y el apoyo de la fiel, oh único Amante de la Humanidad.

### Katabasia

Oh Señor, Creador de la bóveda del Cielo y Constructor de la Iglesia, fortaléceme en tu amor, Oh Cumbre del deseo, Oh Apoyo de los fieles, Oh único Amante de la Humanidad.

## Los Himnos de la sesión

### Tono 4

Las hermanas de Lázaro estaban juntas junto a Cristo y, llorando con amargas lágrimas, le dijeron: "¡Oh Señor, Lázaro ha pasado de nosotros!". Y aunque como Dios conocía el lugar del entierro, como hombre les preguntó: "¿Dónde lo habéis puesto?" y acercándose al sepulcro, llamó a Lázaro, que llevaba cuatro días muerto; y luego se levantó y adoró al Señor que lo había resucitado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Previendo todas las cosas como el Creador, profetizaste a los discípulos, diciendo: "Nuestro amigo Lázaro se ha dormido hoy en Betania". Y, sabiendo de antemano la respuesta, preguntaste: "¿Dónde lo habéis puesto?", llorando como un hombre orabas al Padre; Después de haber llamado, Señor, a Lázaro, a quien amabas, resucitaste de las entrañas del Hades a aquel que llevaba cuatro días muerto. Por lo cual clamamos a Ti: "Acepta, oh Cristo nuestro Dios, la alabanza que nos atrevemos a ofrecerte, y considéranos a todos dignos de Tu gloria".

## ODA 4

### Primer canon

### Tono 8

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; He considerado Tus obras, y he glorificado Tu Divinidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

No porque necesites ayuda, sino para cumplir el inefable misterio de tu designio; Orando, levantaste un cadáver muerto de cuatro días.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Existiendo co-eternamente con el Padre, la Palabra que se ha revelado desde el principio como Dios, ahora ora como un hombre, Aquel que acepta las oraciones de todos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Salvador, Tu voz ha destruido todo el poder de la muerte, y los cimientos del Hades han sido sacudidos por Tu Divinidad.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Cantemos a la Virgen, porque ella ha permanecido virgen incluso después de dar a luz, habiendo dado a luz a Cristo Dios, que ha librado al mundo del engaño.

**Segundo canon**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú, oh Señor, eres mi fuerza y eres mi poder, Tú eres mi Dios y eres mi alegría, Tú que, sin dejar nunca el seno de tu Padre, has visitado nuestra pobreza. Por eso con el Profeta Habacuc clamo a Ti, “¡Gloria a Tu poder, oh Amante de la Humanidad!”

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Salvador y Creador, como Pastor, Tú verdaderamente arrebataste al hombre muerto de cuatro días del malvado y devorador lobo; y por él, oh Señor, como todopoderoso, prefiguraste la gloria universal de tu resurrección al tercer día.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Contemplándote la Vida, los compañeros de Marta exclamaron en voz alta, oh Cristo: “Si Tú hubieras estado aquí, oh Señor, Tú Luz y Vida de todos, Lázaro no habría muerto”. Pero como Tú eres la Vida de los muertos, oh Amante de la humanidad, Tú has convertido su dolor en alegría.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Señor, Tú eres la fuente de la vida, de Quien las profundidades tiemblan de miedo; porque todas las aguas te sirven, los guardianes del Hades tiemblan ante ti, oh Cristo, y sus cerrojos han sido rotos por tu poder, y Lázaro ha resucitado de entre los muertos por tu mandato, oh Salvador todopoderoso, Amante de la Humanidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen soltera, tú eres la gloria de los fieles; tú eres el intercesor y refugio de los cristianos, su baluarte y refugio. Por suplicar a tu Hijo, oh todo inmaculado, salvas del peligro a aquellos que en la fe y el amor te reconocen como la pura Teotocos.

### Katabasia

Tú, oh Señor, eres mi fuerza y eres mi poder, Tú eres mi Dios y eres mi alegría, Tú que, sin dejar nunca el seno de tu Padre, has visitado nuestra pobreza. Por eso con el Profeta Habacuc clamo a Ti, “¡Gloria a Tu poder, oh Amante de la Humanidad!”

### ODA 5

#### Primer canon

#### Tono 8

Oh luz que nunca se apaga, ¿por qué has apartado de mí tu rostro y por qué me ha rodeado la oscuridad ajena, por miserable que sea? Pero guía mis pasos, te lo suplico, y vuélveme a la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Amante de la humanidad, habiendo venido a la tumba de Lázaro Tú, la vida inmortal de toda la humanidad, lo llamaste y le concediste la vida; por lo cual Tú, como Dios, has anunciado claramente la futura Resurrección.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Con los pies atados en vendas, Lázaro salió de la tumba, ¡oh maravilla de maravillas! Aquel que le ha dado tal fuerza es mayor que el poder que le detenía, Cristo, a cuya palabra obedecen todas las cosas, sirviéndole como Dios y Maestro

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Cristo, Tú que resucitaste a Lázaro en el cuarto día, levántame también a mí, que estoy muerto por mis pecados, y yazgo en el hoyo y en la sombra de la muerte; puesto que eres muy misericordioso, líbrame y sálvame.

#### Segundo canon

#### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh Luz que nunca se apaga, ¿por qué has apartado tu rostro de mí y por qué la oscuridad ajena me ha rodeado, por miserable que sea? Pero Tú guía mis pasos, Te lo imploro y vuélveme a la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú diste gloria al Padre, porque tu oración no fue una reprensión de Dios, sino la confirmación de la fe de la multitud que te rodeaba, porque Tú diste gracias a tu Padre, oh Señor paciente, y luego resucitaste a Lázaro por tu mandato.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

¡Oh divina voz del anuncio de Dios! ¡Oh fuerza y poder divinos! Con lo cual, oh Salvador, has hecho añicos las puertas del Hades y su muerte que todo lo devora. Líbrame de mis pasiones, como una vez liberaste a tu amigo Lázaro, que murió hace cuatro días.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Por las oraciones de Lázaro, y de Marta y María, considéranos dignos de contemplar Tu Cruz y Pasión, y la gozosa y luminosa Reina de los Días, la Fiesta de Tu Resurrección, oh Amante de la Humanidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh purísima, ya que tienes la osadía de una madre ante tu Hijo, no te olvides de nosotros que estamos en necesidad, te rogamos, porque somos tus parientes: solo a ti te ofrecemos los cristianos como intercesor, para ganar el favor del Maestro.

**Katabasia**

Oh Luz que nunca se apaga, ¿por qué has apartado tu rostro de mí y por qué la oscuridad ajena me ha rodeado, por miserable que sea? Pero Tú guía mis pasos, Te lo imploro y vuélveme a la luz de tus mandamientos.

**ODA 6**

**Primer canon**

**por Cosme el Monje**

**Tono 8**

Tú, oh Señor, colocaste a Jonás solo dentro del monstruo marino. Sálvame, que estoy atrapado en las redes del enemigo, como lo salvaste de la corrupción.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú, oh Señor, colocaste a Jonás solo dentro del monstruo marino. Sálvame, que estoy atrapado en las redes del enemigo, como lo salvaste de la corrupción.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.



El amor te condujo, oh Señor, a Lázaro en Betania; y como Dios, aunque su cadáver apeataba, lo resucitaste y lo salvaste de las ataduras del Hades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

El amor te condujo, oh Señor, a Lázaro en Betania; y como Dios, aunque su cadáver apeataba, lo resucitaste y lo salvaste de las ataduras del Hades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Marta se desesperó cuando vio a Lázaro ya cuatro días muerto. Pero Cristo, como Dios, lo resucitó de la corrupción de la corrupción y lo devolvió a la vida por Su palabra.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Marta se desesperó cuando vio a Lázaro ya cuatro días muerto. Pero Cristo, como Dios, lo resucitó de la corrupción de la corrupción y lo devolvió a la vida por Su palabra.

**Segundo canon**

**de Juan el Monje**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Límpiame, oh Salvador, porque muchas son mis iniquidades; sácame del abismo de los males, Te ruego, porque a Ti he clamado, y me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Límpiame, oh Salvador, porque muchas son mis iniquidades; sácame del abismo de los males, Te ruego, porque a Ti he clamado, y me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como Dios verdadero, Tú conociste de antemano el adormecimiento de Lázaro y habiéndolo anunciado de antemano a tus discípulos, les confirmaste, oh Maestro, el reconocimiento del Poder infinito de tu divinidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como Dios verdadero, Tú conociste de antemano el adormecimiento de Lázaro y habiéndolo anunciado de antemano a tus discípulos, les confirmaste, oh Maestro, el reconocimiento del Poder infinito de tu divinidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo

Tú que por naturaleza eres incircunscrito, fuiste circunscrito en la carne; y viniendo a Betania, oh Maestro, como un hombre lloraste por Lázaro, pero como Dios, por Tu voluntad resucitaste al que tenía cuatro días muerto.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú que por naturaleza eres incircunscrito, fuiste circunscrito en la carne; y viniendo a Betania, oh Maestro, como un hombre lloraste por Lázaro, pero como Dios, por Tu voluntad resucitaste al que tenía cuatro días muerto.

### **Katabasia**

Límpiame, oh Salvador, porque muchas son mis iniquidades; sácame del abismo de los males, Te ruego, porque a Ti he clamado, y me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

### **Kontaquio**

#### **Tono 2**

Cristo, el gozo de todos, la verdad, la luz, la vida, la resurrección del mundo, en Su bondad amorosa se ha manifestado a los que están en la tierra; y se convirtió en el prototipo de nuestra resurrección, otorgando a todos el perdón divino.

### **Ikos**

El Creador del mundo predijo a Sus discípulos lo que sucedería, demostrándoles que, como Creador de todas las cosas, Él es omnisciente. "Hermanos y compañeros, nuestro amigo se ha dormido", dijo. "Vayamos, pues, y veamos un entierro extraño, y contemplemos las lágrimas de María y la tumba de Lázaro. Porque Yo obraré allí un milagro, como prelude de mi Crucifixión, otorgando a todos el perdón divino.

### **Sinaxario**

**Stijo:** Lamentándonos, oh Jesús, por el que había reposado.

**Stijo:** Tú diste vida a Tu amigo, por Tu poder divino.

Por intercesión de tu amado amigo, San Lázaro, O Cristo Dios nuestro, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

### **ODA 7**

#### **Primer canon**

#### **Tono 8**

Los niños hebreos en el horno pisotearon audazmente las llamas, convirtiendo el fuego en rocío, gritaron en voz alta: "Bendito seas, oh Señor nuestro Dios, a lo largo de los siglos".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Los niños hebreos en el horno pisotearon audazmente las llamas, convirtiendo el fuego en rocío, gritaron en voz alta: "Bendito seas, oh Señor nuestro Dios, a lo largo de los siglos".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como hombre lloraste, oh compasivo, pero como Dios levantaste a Lázaro de la tumba; y habiendo sido librado del Hades, clamó en voz alta: "Bendito seas Tú, oh Señor Dios, a lo largo de los siglos".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como hombre lloraste, oh compasivo, pero como Dios levantaste a Lázaro de la tumba; y habiendo sido librado del Hades, clamó en voz alta: "Bendito seas Tú, oh Señor Dios, a lo largo de los siglos".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Saliendo atado con ropas funerarias, y huyendo del caos y la oscuridad del Hades, por la palabra del Maestro, Lázaro clamó en voz alta: "Bendito seas, oh Señor Dios, por los siglos".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Saliendo atado con ropas funerarias, y huyendo del caos y la oscuridad del Hades, por la palabra del Maestro, Lázaro clamó en voz alta: "Bendito seas, oh Señor Dios, por los siglos".

## Segundo canon

### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Los jóvenes de Judea, que desde la antigüedad vinieron a habitar en Babilonia, pisotearon la llama del horno a través de su fe en la Trinidad, mientras cantaban: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Los jóvenes de Judea, que desde la antigüedad vinieron a habitar en Babilonia, pisotearon la llama del horno a través de su fe en la Trinidad, mientras cantaban: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Los jóvenes de Judea, que desde la antigüedad vinieron a habitar en Babilonia, pisotearon la llama del horno a través de su fe en la Trinidad, mientras cantaban: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Derramando lágrimas sobre Tu amigo, oh Compasivo, calmaste las lágrimas de Marta, y por Tu Pasión voluntaria enjugaste todas las lágrimas del rostro de Tu pueblo. Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Derramando lágrimas sobre Tu amigo, oh Compasivo, calmaste las lágrimas de Marta, y por Tu Pasión voluntaria enjugaste todas las lágrimas del rostro de Tu pueblo. Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Tesoro de la vida, Tú resucitaste al que estaba muerto, como de un sueño, por tu palabra reventando el vientre del Hades, y levantándose cantó: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú. "

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú has levantado un cadáver hediondo, y uno atado en ropas funerarias, oh Maestro, levántame también a mí, que estoy sujeto a las ataduras del pecado, para que pueda cantar: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres. Tú".

**Katabasia**

Los jóvenes de Judea, que desde la antigüedad vinieron a habitar en Babilonia, pisotearon la llama del horno a través de su fe en la Trinidad, mientras cantaban: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres".

**ODA 8**

**Primer canon**

**Tono 8**

Los instrumentos de música sonaron en armonía, e innumerables multitudes adoraron la imagen en Dura; pero los tres Jóvenes, rehusando inclinarse en reverencia, cantan y glorifican al Señor por todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Los instrumentos de música sonaron en armonía, e innumerables multitudes adoraron la imagen en Dura; pero los tres Jóvenes, rehusando inclinarse en reverencia, cantan y glorifican al Señor por todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como un pastor, buscaste a tu cordero, rescatándolo del lobo malvado y destructor, y restaurando al que había caído en la corrupción, por lo que te clamó: "Alabadlo y exaltadlo sobre todas las edades".

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como un pastor, buscaste a tu cordero, rescatándolo del lobo malvado y destructor, y restaurando al que había caído en la corrupción, por lo que te clamó: “Alabadlo y exaltadlo sobre todas las edades”.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como hombre preguntaste dónde fue enterrado Lázaro; como Modelador, Tú lo resucitaste de entre los muertos, por Tu orden real, que Hades temía mientras Te clamaba: “Alabadlo, y exaltadlo supremamente a través de todas las edades”.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como hombre preguntaste dónde fue enterrado Lázaro; como Modelador, Tú lo resucitaste de entre los muertos, por Tu orden real, que Hades temía mientras Te clamaba: “Alabadlo, y exaltadlo supremamente a través de todas las edades”.

**Segundo canon**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

El Rey del cielo, Quien es glorificado por las huestes de ángeles, alabemos y exaltemos supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

El Rey del cielo, Quien es glorificado por las huestes de ángeles, alabemos y exaltemos supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como mortal, buscaste a Lázaro, como Dios, resucitaste al muerto de cuatro días por tu palabra, por lo que te alabamos y te exaltamos supremamente por todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Como mortal, buscaste a Lázaro, como Dios, resucitaste al muerto de cuatro días por tu palabra, por lo que te alabamos y te exaltamos supremamente por todas las edades.

Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, el Señor.

Cumpliendo una deuda de gratitud en nombre de su hermano, María te trajo, oh Señor, especias aromáticas, cantándote por todos los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como hombre llamas al Padre, como Dios resucitas a Lázaro, por eso, cantamos a Cristo a lo largo de los siglos.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor...

### **Katabasia**

El Rey del cielo, Quien es glorificado por las huestes de ángeles, alabemos y exaltemos supremamente a través de todas las edades.

**No se canta «Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador»**

### **ODA 9**

#### **Primer canon**

#### **Tono 8**

Oh pueblo, honremos con gloria a la pura Teotocos, que recibió el fuego de la Divinidad en su vientre pero permaneció sin ser consumida, la magnifiquemos con himnos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Oh pueblo, honremos con gloria a la pura Teotocos, que recibió el fuego de la Divinidad en su vientre pero permaneció sin ser consumida, la magnifiquemos con himnos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Habiendo visto caminar un cadáver muerto durante cuatro días, la gente quedó maravillada por el milagro y clamó al Redentor: “Con himnos Te exaltamos, oh Dios”.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Habiendo visto caminar un cadáver muerto durante cuatro días, la gente quedó maravillada por el milagro y clamó al Redentor: “Con himnos Te exaltamos, oh Dios”.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú confirmaste la fe en tu gloriosa Resurrección, oh mi Salvador, antes de que ocurriera, liberando del Hades al que tenía cuatro días de muerto, por lo que en los himnos Te ensalzo.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú confirmaste la fe en tu gloriosa Resurrección, oh mi Salvador, antes de que ocurriera, liberando del Hades al que tenía cuatro días de muerto, por lo que en los himnos Te ensalzo.

#### **Segundo canon**

## Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Salvada por ti, oh Virgen pura, te confesamos que eres verdaderamente la Teotocos, y junto con los coros de las huestes incorpóreas te engrandecemos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Salvada por ti, oh Virgen pura, te confesamos que eres verdaderamente la Teotocos, y junto con los coros de las huestes incorpóreas te engrandecemos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Honrando a tu Padre, oh Cristo, y mostrando que en nada te oponías a Él, con súplicas y con tu propia autoridad, resucitaste al muerto de cuatro días.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Honrando a tu Padre, oh Cristo, y mostrando que en nada te oponías a Él, con súplicas y con tu propia autoridad, resucitaste al muerto de cuatro días.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú resucitaste del sepulcro a Lázaro, que llevaba muerto cuatro días, convirtiéndolo así en testigo veraz, oh Cristo, de tu resurrección al tercer día.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, Gloria a Ti.

Tú resucitaste del sepulcro a Lázaro, que llevaba muerto cuatro días, convirtiéndolo así en testigo veraz, oh Cristo, de tu resurrección al tercer día.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú caminas, lloras y hablas, oh mi Salvador, mostrando la actividad de Tu naturaleza humana; y resucitaste a Lázaro, revelando tu naturaleza divina.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De maneras inefables, oh mi Maestro y Salvador, y de acuerdo con el libre albedrío ejercido en cada una de Tus dos naturalezas, Tú has obrado mi salvación.

## Katabasia

Salvada por ti, oh Virgen pura, te confesamos que eres verdaderamente la Teotocos, y junto con los coros de las huestes incorpóreas te engrandecemos.

## Exapostilario

## Tono 3

Por tu palabra, oh Palabra de Dios, Lázaro salta ahora, volviendo a la vida, por lo que el pueblo te honra con palmas, oh poderoso Señor, porque con tu muerte destruirás por completo el Hades (dos veces).

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 3

Por Lázaro, oh muerte, Cristo ya te ha despojado. Oh Hades, ¿dónde está tu victoria? El lamento de Betania ahora te ha sido presentado. En honor de Cristo levantemos en alto las ramas de la victoria.

## Las Alabanzas

### Tono 1

**Stijo:** Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

Tú eres la Resurrección y la Vida de los hombres, oh Cristo, de pie junto a la tumba de Lázaro Has confirmado nuestra fe en Tus dos naturalezas, oh Señor paciente, demostrando que saliste de la Virgen pura como Dios a la vez y hombre Porque como hombre preguntaste: "¿Dónde está sepultado?" y como Dios por tu mandato vivificante lo resucitaste de entre los muertos al cuarto día.

**Stijo:** Alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

Antes de tu propia muerte, oh Cristo, Tú resucitaste al muerto de cuatro días Lázaro del Hades, sacudiendo así el dominio de la muerte. Por este hombre amado por Ti, Tú has anunciado la liberación de toda la humanidad de la corrupción. Por lo tanto, adoramos tu poder omnipotente y clamamos en voz alta: "Bendito eres, oh Salvador, ten piedad de nosotros".

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Marta y María hablaron al Salvador diciendo: "Si Tú, oh Señor, hubieras estado aquí, Lázaro no habría muerto". Mas Cristo, la Resurrección de los que han reposado, resucitó de los muertos al que llevaba muerto cuatro días. Acérquense, oh fieles, y adoremos todos a Aquel que viene en gloria para salvar nuestras almas.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Tú concediste a tus discípulos, oh Cristo, pruebas de tu divinidad, pero entre la multitud te humillaste, queriendo ocultarlo de ellos. Como Dios, previendo todas las cosas, Tú anunciaste la muerte de Lázaro a los apóstoles; Sin embargo, en Betania, cuando estabas en presencia del pueblo, como un hombre preguntaste dónde estaba enterrado tu amigo, de ninguna manera lo ignoraste, pero habiéndolo resucitado cuatro días después de su muerte, lo hiciste manifiesta tu poder como Dios. Oh Señor Todopoderoso, la gloria sea para Ti.



## Tono 4

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Oh Cristo, Tú resucitaste a tu amigo muerto por cuatro días, mitigando así el llanto de Marta y María, mostrando a todos que Tú eres Aquel que todo lo llena con tu poder divino y tu soberana voluntad. A quien los querubines sin cesar claman en alta voz: “Hosanna en las alturas: bendito eres, oh Dios de todos: gloria a Ti”.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Marta clamó a María: “Ven, el Maestro está aquí y te llama:.” Y ella, corriendo al lugar donde estabas, oh Señor, gritó cuando te vio; y postrándose a tus pies te adoró, diciendo: “Oh Señor, si hubieras estado aquí, nuestro hermano no habría muerto. “

## Tono 8

**Stijo:** Levántate, oh Señor mi Dios, deja que tus manos se levanten en alto; no te olvides de tus pobres hasta el final.

Tú resucitaste a Lázaro, que había reposado en Betania y llevaba cuatro días muerto; Porque en cuanto te paraste junto al sepulcro, el sonido de tu voz se convirtió en fuente de vida para el que había reposado, y el Hades gimiendo en voz alta, lo soltó con miedo. ¡Oh poderoso milagro! Oh Señor abundantemente misericordioso, gloria a Ti.

**Stijo:** Te confesaré, oh Señor, con todo mi corazón, Contaré todas tus maravillas.

Oh Señor, Tú dijiste a Marta, “Yo soy la Resurrección”; y has confirmado tus palabras con tus obras, llamando a Lázaro del Hades, por lo cual te ruego; Levántame Tú, que también estoy adormecido por mis pasiones, ya que Tú eres el Amante de la humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 2

Un prodigio grande y maravilloso se ha obrado hoy: al llamar a un cadáver de cuatro días, Cristo ha resucitado a su amigo del sepulcro. Le Glorifiquemos, porque Él es supremo en gloria, para que por las oraciones del justo Lázaro, Él pueda salvar nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

Bendita eres Tú, oh Virgen Teotocos, porque por medio de Aquel que se encarnó en ti, el Hades es llevado cautivo, Adán recordó, la maldición anulada, Eva fue liberada, muerta la muerte, y nosotros recibimos la vida. Por tanto, clamamos en alta voz en alabanza: Bendito eres Tú, oh Cristo Dios, Quien te ha complacido así, gloria a Ti.

## Gran Doxología

## Tropario del día

## Tono 1

Al confirmar la Resurrección común, oh Cristo Dios, Tú resucitaste a Lázaro de entre los muertos antes de tu pasión. Por eso, también nosotros, como los niños que llevan los símbolos de la victoria, clamamos a Ti, Vencedor de la muerte: Hosanna en las alturas; bendito el que viene en el nombre del Señor.

## Comienza la Primera Hora

### LA LITURGIA

#### Las Bienaventuranzas

de ODA 3 del primer canon

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Desplegando tus dos energías, oh Salvador, Tú manifestaste tus dos naturalezas: porque Tú eres tanto Dios como hombre.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Aunque eres un Abismo de conocimiento, preguntaste dónde había sido puesto el cuerpo de Lázaro. Porque fue tu voluntad, oh Dador de la vida, resucitar al que yacía allí.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Pasando de un lugar a otro, como un hombre, Tú apareciste, circunscrito; pero, como Dios que llena todas las cosas, eres incircunscrito.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Lázaro resucitó, por tu divina palabra, oh Cristo, te ruego que me resucites también a mí, que estoy muerto por mis muchos pecados.

de ODA 6 del segundo canon

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Como Dios verdadero, Tú conociste de antemano el adormecimiento de Lázaro y habiéndolo anunciado de antemano a Tus discípulos, les confirmaste, oh Maestro, el reconocimiento del Poder infinito de Tu divinidad.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Como Dios verdadero, Tú conociste de antemano el adormecimiento de Lázaro y

habiéndolo anunciado de antemano a tus discípulos, les confirmaste, oh Maestro, el reconocimiento del Poder infinito de tu divinidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú que por naturaleza eres incircunscrito, fuiste circunscrito en la carne; y viniendo a Betania, oh Maestro, como un hombre lloraste por Lázaro, pero como Dios, por tu voluntad resucitaste al que tenía cuatro días muerto.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú que por naturaleza eres incircunscrito, fuiste circunscrito en la carne; y viniendo a Betania, oh Maestro, como un hombre lloraste por Lázaro, pero como Dios, por tu voluntad resucitaste al que tenía cuatro días muerto.

### Tropario del día

#### Tono 1

Al confirmar la Resurrección común, oh Cristo Dios, Tú resucitaste a Lázaro de entre los muertos antes de tu pasión. Por eso, también nosotros, como los niños que llevan los símbolos de la victoria, clamamos a Ti, Vencedor de la muerte: Hosanna en las alturas; bendito el que viene en el nombre del Señor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Kontaquio del día

#### Tono 2

Cristo, el gozo de todos, la verdad, la luz, la vida, la resurrección del mundo, en Su bondad amorosa se ha manifestado a los que están en la tierra; y se hizo prototipo de nuestra resurrección, otorgando a todos el perdón divino.

### En vez del Trisagio

Todos los que han sido bautizados en Cristo, de Cristo se han revestido. Aleluya (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos, . Amén.

Revestidos de Cristo. Aleluya

Todos los que han sido bautizados en Cristo, de Cristo se han revestido. Aleluya

### El Proquimeno

#### Tono 3

El Señor es mi Luz y mi Salvador: ¿Entonces de quién temeré? (dos veces)

**Stijo:** El Señor es el defensor de mi vida: ¿de quién, pues, tendré miedo?

El Señor es mi Luz y mi Salvador: ¿Entonces de quién temeré?

## La Epístola

### Hebreos 12:28-13:8

28 Por eso, nosotros, que recibimos un reino inconmovible, hemos de mantener esta gracia; y, mediante ella, ofrecer a Dios un culto que le sea grato, con respeto y reverencia, 29 porque nuestro Dios es fuego devorador.

1 Conservad el amor fraterno

2 y no olvidéis la hospitalidad: por ella algunos, sin saberlo, hospedaron a ángeles.

3 Acordaos de los presos como si estuvierais presos con ellos; de los que son maltratados como si estuvierais en su carne.

4 Que todos respeten el matrimonio; el lecho nupcial, que nadie lo mancille, porque a los impuros y adúlteros Dios los juzgará.

5 Vivid sin ansia de dinero, contentándoos con lo que tengáis, pues él mismo dijo:

Nunca te dejaré ni te abandonaré;

6 así tendremos valor para decir: El Señor es mi auxilio: nada temo; ¿qué podrá hacerme el hombre?

7 Acordaos de vuestros guías, que os anunciaron la palabra de Dios; fijaos en el desenlace de su vida e imitad su fe.

8 Jesucristo es el mismo ayer y hoy y siempre.

## Aleluya

### Tono 5

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** El Señor es Rey, está vestido de majestad.

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** Porque Él estableció el universo que no será sacudido.

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

### Juan (11:1-45)

1 Había caído enfermo un cierto Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta, su hermana.

2 María era la que ungió al Señor con perfume y le enjugó los pies con su cabellera; el enfermo era su hermano Lázaro.

3 Las hermanas le mandaron recado a Jesús diciendo: «Señor, el que tú amas está enfermo».

4 Jesús, al oírlo, dijo: «Esta enfermedad no es para la muerte, sino que servirá para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella».

5 Jesús amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro.

6 Cuando se enteró de que estaba enfermo se quedó todavía dos días donde estaba. Solo entonces dijo a sus discípulos: «Vamos otra vez a Judea».

8 Los discípulos le replicaron: «Maestro, hace poco intentaban apedrearte los judíos, ¿y vas a volver de nuevo allí?».

9 Jesús contestó: «¿No tiene el día doce horas? Si uno camina de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo;

10 pero si camina de noche, tropieza porque la luz no está en él».

11 Dicho esto, añadió:  
«Lázaro, nuestro amigo, está dormido: voy a despertarlo».

12 Entonces le dijeron sus discípulos: «Señor, si duerme, se salvará».

13 Jesús se refería a su muerte; en cambio, ellos creyeron que hablaba del sueño natural.

14 Entonces Jesús les replicó claramente: «Lázaro ha muerto,

15 y me alegro por vosotros de que no hayamos estado allí, para que creáis. Y ahora vamos a su encuentro».

16 Entonces Tomás, apodado el Mellizo, dijo a los demás discípulos: «Vamos también nosotros y muramos con Él».

17 Cuando Jesús llegó, Lázaro llevaba ya cuatro días enterrado. 18 Betania distaba poco de Jerusalén: unos quince estadios;

19 y muchos judíos habían ido a ver a Marta y a María para darles el pésame por su hermano.

20 Cuando Marta se enteró de que llegaba Jesús, salió a su encuentro, mientras María se quedó en casa.

21 Y dijo Marta a Jesús: «Señor, si hubieras estado aquí no habría muerto mi hermano.

22 Pero aún ahora sé que todo lo que pidas a Dios, Dios te lo concederá».

23 Jesús le dijo: «Tu hermano resucitará».

24 Marta respondió: «Sé que resucitará en la resurrección en el último día».

25 Jesús le dijo: «Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá;

26 y el que está vivo y cree en mí, no morirá para siempre. ¿Crees esto?».

27 Ella le contestó: «Sí, Señor: yo creo que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que tenía que venir al mundo».

28 Y dicho esto, fue a llamar a su hermana María, diciéndole en voz baja: «El Maestro está ahí y te llama».

29 Apenas lo oyó, se levantó y salió adonde estaba Él:

30 porque Jesús no había entrado todavía en la aldea, sino que estaba aún donde Marta lo había encontrado.

31 Los judíos que estaban con ella en casa consolándola, al ver que María se levantaba y salía deprisa, la siguieron, pensando que iba al sepulcro a llorar allí.

32 Cuando llegó María adonde estaba Jesús, al verlo se echó a sus pies diciéndole: «Señor, si hubieras estado aquí no habría muerto mi hermano».

33 Jesús, viéndola llorar a ella y viendo llorar a los judíos que la acompañaban, se conmovió en su espíritu, se estremeció

34 y preguntó: «¿Dónde lo habéis enterrado». Le contestaron: «Señor, ven a verlo».

35 Jesús se echó a llorar.

36 Los judíos comentaban: «¡Cómo lo quería!».

37 Pero algunos dijeron: «Y uno que le ha abierto los ojos a un ciego, ¿no podía haber impedido que este muriera?».

38 Jesús, conmovido de nuevo en su interior, llegó a la tumba. Era una cavidad cubierta con una losa.

39 Dijo Jesús: «Quitad la losa». Marta, la hermana del muerto, le dijo: «Señor, ya huele mal porque lleva cuatro días».

40 Jesús le replicó: «¿No te he dicho que si crees verás la gloria de Dios?».

41 Entonces quitaron la losa. Jesús, levantando los ojos a lo alto, dijo: «Padre, te doy gracias porque me has escuchado;

42 yo sé que tú me escuchas siempre; pero lo digo por la gente que me rodea, para que crean que tú me has enviado».

43 Y dicho esto, gritó con voz potente: «Lázaro, sal afuera».

44 El muerto salió, los pies y las manos atados con vendas, y la cara envuelta en un sudario. Jesús les dijo: «Desatadlo y dejadlo andar».

45 Y muchos judíos que habían venido a casa de María, al ver lo que había hecho Jesús, creyeron en Él.

**En vez de «Verdaderamente es digno bendecirte...»**

Oh pueblo, honremos con gloria a la pura Teotocos, que recibió el fuego de la Divinidad en su vientre pero permaneció sin ser consumida, la magnifiquemos con himnos.

### **Verso de comunión**

De la boca de los niños y de los que maman, perfeccionaste la alabanza. Aleluya (tres veces)